

Chris Boettcher

Fränglisch mit Loddar

Again what learned!

© des Titels »Fränglisch mit Loddar« (ISBN 978-3-86883-084-2)
2010 by riva Verlag, FinanzBuch Verlag GmbH, München
Nähere Informationen unter: <http://www.rivaverlag.de>

riva

Vorwort

Before Word

Hallo zusammen! Wie geht's, wie steht's?
Hello together! How goes, how stands?

Wie jedermann auf der Welt weiß, kenn ich mich sehr gut in Fußball aus.
How every man on the world knows, I know me very good out in Football.

Aber gut Fußball spielen ist nicht alles.
But good play football is not all.

Du musst andere Sprachen können ...
You must can other languages ...

... um besser anzukommen ...
... to come better on ...

... und um Frauen rumzukriegen.
... and to get women around.

Mein Motto war schon immer ...
My motto was already always ...

... wenn du was machst, dann gib alles!
... when you make what, then give all!

Oder wie mein großes Vorbild Günther Oettinger sagen würde:
Or how my great before picture Günther Oettinger would say:

Jedermann braucht heute eine gescheite Ausbildung ...
Everyone needs today a intelligent outpicturing ...

... wenn du es packen willst im Leben!
... when you want to pack it in life!

Mit diesem Nachhilfebuch ...
With this afterhelp book ...

... bring ich euch alles bei, was ich über Englisch weiß.
... I bring you all by what I know over English.

Denk dran: Mit nur einem kleinen Hühnerfurz Englisch ...
Think on it: With only a little chicken fart of English ...

...kannst du sogar der Außenminister Deutschlands werden!
... you can even become the outing-minister of Germany!

Also, hängt euch rein und lernt mit mir.
Also, hang you in and learn with me.

Keiner lernt euch Englisch wie ich!
No one learns you English like I!

Euer Loddar

Kapitel 1
Auf dem Fussballplatz

Capitol 1
On the Footballplace



© des Titels »Fränglisch mit Loddar« (ISBN 978-3-86883-084-2)
2010 by riva Verlag, FinanzBuch Verlag GmbH, München
Nähere Informationen unter: <http://www.rivaverlag.de>

Auf dem Fußballplatz *On the Footballplace*

Schieß rüber!

Her mit der Kirsche!

Schiebung!

Tor! Tor! Tor!

Es gibt Elfmeter!

Das war eine Schwalbe!

Bogenlampe

Ersatzspieler

Einwechslung

Schiedsrichterball

Schiedsrichterhoden

Shoot over!

Here with the cherry!

Pushing!

Gate! Gate! Gate!

It gives eleven metres!

That was a swallow!

bow lamp

he sentence player

inchanging

referee ball

referee balls





Linienrichter

Bananenflanke

Kurzpassspiel

Einwurf

das Aufwärmen

Querlatte

Spielunterbrechung

Schiri, wir wissen, wo dein
Auto steht!

Das Runde muss ins Eckige.

Ich bin ein Club-Anhänger.

Selber schuld!

VfL Wolfsburg

line judge

banana flank

short passport play

in-throw

the onwarming

horizontal erection

game underbreaking

Referee, we know where
your car stands!

The round must in the cornery.

I'm a Club onhanger.

Self guilty!

VfL Wolf's Castle

Mönchengladbach	Monk Slippery Creek
Werder Bremen	Who The Bremen
Borussia Dortmund	Borussia Theremouth
Mainz 05	Mine 05
1899 Hoffenheim	1899 Hopehome
Hertha BSC	Sausage BSC
Eintracht Braunschweig	One Dress Brown Be Silent
Eintracht Frankfurt	One Dress Frank Away
Rot-Weiß Essen	Red White Eating
SC Paderborn 07	SC Priest's Willy 07
Karlsruher SC	Charles' Peace SC
1. FC Kaiserslautern	First FC Emperor's Loudering
Spielmacher	game maker
Abspiel	down game
Strafraum	punish room
Anstoßpunkt	onpushpoint
Torwart	gate wait
Zeugwart	stuff wait
Spielführer	game guide
Durststrecke	thirst distance
Vorteil	before part
Tatsachenentscheidung	deed thing decision

Kapitänsbinde	captain's always ultra
Pausenpfiif	break whistle
Franz Beckenbauer	Francis Poolbuilder
Basti Schweinsteiger	Basti Swineclimber
Philipp Lahm	Phil Paralyzed
Sepp Herberger	Jeff Hosteler
Helmut Schön	Bright Courage Beautiful
Dr. Hans-Wilhelm Müller-Wohlfahrt	Dr. John-William Miller-Gooddrive
Katsche Schwarzenbeck	Catchy Blackbaker
Thomas Hitzlsperger	Thomas Littleheatmountain
Waldi Hartmann	Foresty Hardman
Gerd Rubenbauer	Gerd Carrotfarmer
Klaus Augenthaler	Steal it Eye Valleyer
Calli Calmund	Calli Callmouth
Louis van Gaal (holl.)	Louis Van Horny
Rudi Assauer	Roody Acepigger
Jupp Derwall	Jupp The Wall
Tim Wiese	Tim Lawn
René Adler	René Eagle
Manuel Neuer	Manuel New One
Oli Kahn	Oli Old Boat
Jogi Löw	Guru Lion

Hansi Flick

Oli Bierhoff

Christian Träsch

Theo Zwanziger

Johnny Repair

Oli Beerhope

Christian Trash

Theo Twenty Dollar Bill

Fußballer-Weisheiten *Footballer Wisehoods*

Das wird alles hochsterilisiert.
That becomes all highsterilized.
(Bruno Labbadia)

Wir dürfen jetzt nur nicht den Sand in den Kopf stecken.
We may now only not stick the sand in the head.
(Loddar Matthäus)

Ich hatte vom Feeling her ein gutes Gefühl.
I had from the feeling a good feeling.
(Andreas Möller)

Fußball ist Ding, Dang, Dong, es gibt nicht nur Ding!
Football is ding dang dong, it gives not only ding!
(Giovanni Trapattoni)

Das nächste Spiel ist immer das nächste.
The next game is always the next.
(Matthias Sammer)

Was meine Frisur betrifft, da bin ich Realist.
What be-meets my hairdress – there am I realist.
(Rudi Völler)

Ja, ich sach ma, die Irländer, die waren am Anfang stark.
Yes, I say once, the irelanders, they were on the beginning strong.
(Thomas Häbeler)

Wir sind eine gut intrigierte Truppe!

We are a good intrigated troop!

(Loddar Matthäus)

Nun lasst uns alles Gelernte trainieren mit einer pfundigen ...

Now let's train all learned with a pounddy ...

Kabinenansprache

Cabbin Onspeech

Leute, ich hoffe, ihr wisst, worum es heute geht:

People, I hope you know where round it goes today:

Heute geht es um die Wurscht!

Today goes it round the sausage!

Ich will, dass ihr alles gebt!

I want that you give all!

Ich will, dass ihr euch den Arsch aufreißt!

I want that you rip yourself the ass up!

Ich will, dass ihr Blut schwitzt!

I want that you sweat blood!

Wir haben heute eine große Aufgabe vor uns:

We have today a big upgift in front of us:

Wir wollen uns den Pott holen!

We want to fetch the Ruhrgebiet!

Und wenn wir uns richtig Mühe geben ...

And when we give ourselves right pain ...

... dann werden wir uns unsterblich machen!

... then will we make us undiely!

Leute, heute müsst Ihr mit Köpfchen spielen.

People, today you must play with little head.



Wir müssen über die Flügel kommen!
We must come over the grand pianos!

Wir werden unsern Gegner in die Zange nehmen!
We will take our aginstner in the pincers!

Wir werden ihnen den Schneid abkaufen!
We will buy them the cut down!

Wir werden ihnen die Zähne zeigen!
We will show them the teeth!

Wir werden kompromisslos in die Zweikämpfe gehen!
We will go compromiseless in the two fights!

Wir müssen ihnen den Zahn schon in der Abwe(h)r ziehen!
We must draw them the tooth already in the down who!

Wir müssen einfach Mumm zeigen!
We must show simply sparkling wine!

Wir müssen unseren inneren Schweinehund überwinden ...
We must overclimb our inner pig-dog ...

... und jeder muss für den andern da sein!
... and everyone must for the other there be!

Keine unüberlegten Torschüsse!
No unoverlayered gate shots!

Kein zu langes Ballhalten!
No too long ball holding!

Ich will schöne Spielzüge sehen ...
I want to see beautiful game trains ...

... wie früher bei Parmesan Belgrad,
... like formerly by italian cheese Belgrad,

wo ich Trainer war.
where I Trainer was.

**Kleines
Zwischenkapitel**

Große Reden/
Angela Merkel

**Kapitel 12
Loddars Schatz-
kästchen nützlicher
Redewendungen**

Loddars Sprichwörter
Wichtige Hauptwörter

**Kapitel 13
Gesundheit und
Krankheit**

Im Krankenhaus/
Beim Doktor

**Kapitel 14
Im Schulunterricht**

Nur für echte Franken
Loddars Zusammenfassung
Brief an Loddar
Loddars unheimlich praktische
Grundwortschatz-Fundgrube

**Little
Between Capitol** 96
Great Speeches/
Angela Noticel 97

**Capitol 12
Loddar's sweetheart
little Box of nutty
Talk Turns** 98
Loddar's Speak Words 116
Witty Head Words 117

**Capitol 13
Sanehood and
Illhood** 118
In the Ill House/
By the Doctor 123

**Capitol 14
In the School Unterricht** 126
Only for real Franks 130
Loddar's Togetherbarreling 131
Brief on Loddar 133
Loddar's unhomely practical
Ground-Word-Treasure-Findpit 134